

Gen

Chapter 16

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

מַצְרַיִם מִי-סָוֵי וְלֵאמֹר לֹא- יָלְדָה לֹא- אֲבָרָם תִּשְׁרֶי וְשָׂרָי 1
ชาว-อียิปต์ มี-สาวใช้ และ-นาง แก่-เขา ได้-ให้กำเนิด-บุตร ไม่ อับราม ภรรยา-ของ และ-ซาราย
[H4713](#) [H8198](#) [H3205](#) [H3808](#) [H0087](#) [H0802](#) [H8297](#)
: הַגָּר הַשְּׂמָיָה
ฮาการ์ ชื่อ-ของ-นาง
[H1904](#) [H8034](#)

บัดนี้ซารายภรรยาของอับรามไม่มีบุตรให้ท่าน และนางมีสาวใช้ชาวอียิปต์คนหนึ่ง ซึ่งมีชื่อว่าฮาการ์

וַיְהִי עֲצָרָי וַיֵּלֶד הַגָּר אֲבָרָם אֶל- שָׂרָי וְרָאָה 2
พระยาห์เวห์ พระยาห์เวห์-ทรง-ปิด-ครรภ์-ของ-ฉัน เกิด ดูก่อเกิด อับราม แก่ ซาราย แล้ว-กล่าว
[H3068](#) [H6113](#) [H4994](#) [H2009](#) [H0087](#) [H0413](#) [H8297](#) [H0559](#)
עַמְשָׂוַי הַמִּצְרַיִם אֲבָנָה אֵלָי וְתָשָׂא אֶל- נָא בָּא- מִלְּדָתָא 3
แล้ว-ฟัง โดย-ทาง-นาง ฉัน-จะ-มี-บุตร บางที สาวใช้-ของ-ฉัน กับ เกิด จง-เข้าหา จาก-การ-คลอดบุตร
[H8085](#) [H1129](#) [H0194](#) [H8198](#) [H0413](#) [H4994](#) [H0935](#) [H3205](#)
: שָׂרָי לְקַוָּל אֲבָרָם
ซาราย ตาม-เสียง อับราม
[H8297](#) [H0087](#)

และซารายได้กล่าวแก่อับรามว่า ๑ ดูก่อเกิด บัดนี้พระเยโฮวาห์ไม่ทำให้ข้าพเจ้ามีบุตร ข้าพเจ้าขอร้องท่าน จงเข้าไปหาสาวใช้ของข้าพเจ้า บางทีข้าพเจ้าอาจจะได้บุตรโดยบาง ๒ และอับรามก็ตั้งใจฟังเสียงของซาราย

וַיֹּסֵף עָשָׂא מִקְנֵי הַמִּצְרַיִם הַגָּר אֶת- אֲבָרָם תִּשְׁרֶי שָׂרָי וְתָקַד 3
ปี สิบ เมื่อ-สิ้น สาวใช้-ของ-นาง ชาว-อียิปต์ ฮาการ์ (ซึ่ง) อับราม ภรรยา-ของ ซาราย แล้ว-เอา
[H8141](#) [H6235](#) [H7093](#) [H8198](#) [H4713](#) [H1904](#) [H0853](#) [H0087](#) [H0802](#) [H8297](#) [H3947](#)
: הַשְּׂמָיָה לֹא- אִשָּׁה לְאֲבָרָם אֶתְּךָ וְתָתַן כְּנָעַן בְּאֶרֶץ אֲבָרָם תְּשָׁבַת 4
เป็น-ภรรยา แก่-เขา สามิ-ของ-นาง แก่-อับราม นาง แล้ว-มอบ คานาอัน ใน-แผ่นดิน อับราม ที่-อาศัยอยู่
[H0802](#) [H0376](#) [H0087](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0776](#) [H0087](#) [H3427](#)

และซารายภรรยาของอับรามก็ยกฮาการ์คนอียิปต์สาวใช้ของตน หลังจากอับรามได้อาศัยอยู่ในแผ่นดินคานาอันสิบปีแล้ว และให้ฮาการ์แก่อับรามสามิของนางให้เป็นภรรยาของท่าน

וַתִּקַּח הַתְּרָה כִּי רָאָה וַתֵּרָא הַגָּר אֶל- וַיָּבֵא 4
แล้ว-ดูถูก นาง-ตั้งครรภ์ ว่า แล้ว-เห็น แล้ว-นาง-ตั้งครรภ์ ฮาการ์ กับ แล้ว-เข้าหา
[H7043](#) [H2029](#) [H7200](#) [H2029](#) [H1904](#) [H0413](#) [H0935](#)
: הַיַּיִט הַבַּיִת
ใน-สายตา-ของ-นาง นายหญิง-ของ-นาง
[H1404](#)

และท่านเข้าไปหาฮาการ์ และนางก็ตั้งครรภ์ และเมื่อนางเห็นว่านางได้ตั้งครรภ์แล้ว นายผู้หญิงของนางก็ถูกเหยียดหยามในสายตาของนาง

אִשָּׁה שֶׁעָלְתָה לְאָרְצָנוּ וְעָלְתָה לְאָרְצָנוּ וְעָלְתָה לְאָרְצָנוּ 5
 สาวใช้-ของ-ฉัน มอบ ฉัน อยู่-บน-ท่าน ความ-อยู่ดีธรรม-ของ-ฉัน อับราม แก่ ชาราย แล้ว-กล่าว
[H8198](#) [H5414](#) [H0595](#) [H2555](#) [H0087](#) [H0413](#) [H8297](#) [H0559](#)

וְעָלְתָה לְאָרְצָנוּ וְעָלְתָה לְאָרְצָנוּ 6
 ใน-สายตา-ของ-นาง แล้ว-ฉัน-ถูกดูถูก นาง-ตั้งครุฑ ว่า แล้ว-เห็น ไว้-ใน-อ้อม-ของ-ท่าน
[H7043](#) [H2029](#) [H7200](#) [H2436](#)

: וְעָלְתָה לְאָרְצָנוּ 7
 และ-ท่าน ระหว่าง-ฉัน พระยาห์เวห์ ขอ-พระยาห์เวห์-ทรง-ตัดสิน
[H0996](#) [H0996](#) [H3068](#) [H8199](#)

และชารายกล่าวแก่อับรามว่า □ให้ความผิดของข้าพเจ้าตกอยู่กับท่านเถิด ข้าพเจ้าให้สาวใช้ของข้าพเจ้าไว้ในอ้อมอกของท่านแล้ว และเมื่อนางเห็นว่านางได้ตั้งครุฑแล้ว ข้าพเจ้าก็ถูกเหยียดหยามในสายตาของนาง ขอพระเยโฮวาห์ทรงพิพากษาระหว่างข้าพเจ้ากับท่าน□

וְעָלְתָה לְאָרְצָנוּ 6
 ตามที่-ดี ต่อ-นาง จง-ทำ อยู่-ใน-มือ-ของ-เจ้า สาวใช้-ของ-เจ้า ดูเถิด ชาราย แก่ อับราม แล้ว-กล่าว
[H3027](#) [H8198](#) [H2009](#) [H8297](#) [H0413](#) [H0087](#) [H0559](#)

: וְעָלְתָה לְאָรְצָנוּ 7
 จาก-นาง แล้ว-หนีไป ชาราย แล้ว-กดขี่ ใน-สายตา-ของ-เจ้า
[H6440](#) [H1272](#) [H8297](#)

แต่อับรามกล่าวแก่ชารายว่า □ดูเถิด สาวใช้ของเจ้าอยู่ในมือของเจ้า จงกระทำแก่นางตามที่เจ้าเห็นควรเถิด□ และเมื่อชารายเคียดแค้นเห็นหญิงนั้น หญิงนั้นจึงหนีไปให้พ้นหน้าของนาง

וְעָלְתָה לְאָרְצָנוּ 7
 บน-ทาง น้ำพุ ที่ ใน-ถิ่นทุรกันดาร น้ำ น้ำพุ ที่ พระยาห์เวห์ กูตสวรรค์-ของ แล้ว-wu
[H1870](#) [H4325](#) [H3068](#) [H4397](#) [H4672](#)

: וְעָלְתָה לְאָרְצָנוּ 8
 ชูร์
[H7793](#)

และกูตสวรรค์ของพระเยโฮวาห์ได้พบหญิงนั้นข้างน้ำพุแห่งหนึ่งในถิ่นทุรกันดาร ข้างน้ำพุนั้นในทางที่จะไปเมืองชูร์

וְעָלְתָה לְאָרְצָנוּ 8
 แล้ว-กล่าว เจ้า-จะ-ไป และ-จะ-ไป-ที่-ไหน เจ้า-มา นี้ จาก-ไหน ชาราย สาวใช้-ของ ฮาการ์ แล้ว-กล่าว
[H0559](#) [H3212](#) [H0575](#) [H0935](#) [H2088](#) [H0335](#) [H8297](#) [H8198](#) [H1904](#) [H0559](#)

: וְעָלְתָה לְאָרְצָנוּ 9
 กำลัง-หนี ฉัน นายหญิง-ของ-ฉัน ชาราย จาก
[H1272](#) [H0595](#) [H1404](#) [H8297](#) [H6440](#)

และกูตนั้นได้กล่าวว่า □ฮาการ์สาวใช้ของชาราย เจ้ามาจากไหน และเจ้าจะไปไหน□ และนางได้กล่าวว่า □ข้าพระองค์หนีมาให้พ้นหน้าจากชารายนายผู้หญิงของข้าพระองค์□

וְעָלְתָה לְאָרְצָנוּ 9
 และ-ถ่อมตัว-ลง นายหญิง-ของ-เจ้า हा จง-กลับไป พระยาห์เวห์ กูตสวรรค์-ของ แก่-นาง แล้ว-กล่าว
[H1404](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#)

: וְעָלְתָה לְאָרְצָנוּ 10
 มือ-ของ-นาง ภายใต้
[H3027](#) [H8478](#)

และกูตสวรรค์ของพระเยโฮวาห์กล่าวแก่นางว่า □จงกลับไปหานายผู้หญิงของเจ้า และนบนอบตัวเจ้าใต้มือของนาง□

אַתָּה אַרְבָּה הַרְבָּה הַיְהוָה מַלְאָךְ לָךְ וַיֹּאמְרוּ 10
 (ซึ่ง) เรา-จะ-ทำให้-มากมายยิ่ง ทำให้-มากมาย พระยาห์เวห์ กุตสวรรค์-ของ แก่-นาง แล้ว-กล่าว
[H0853](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#)

: מְרַבּ נֶאֱמַר וְלֹא וַיַּעַזְבֵנִי
 เพราะ-มากมายนัก นับ-ได้ และ-จะ-ไม่-สามารถ เชื่อสาย-ของ-เจ้า
[H7230](#) [H3808](#) [H2233](#)

และกุตสวรรค์ของพระเยโฮวาห์กล่าวแก่หญิงนั้นว่า □ เราจะทวีเชือสายของเจ้าให้มากขึ้น เพื่อเชือสายนั้นจะถูกนับไม่ได้เพราะมีจำนวนมาก □

בְּנֵי בְּיָלְדוֹ הַרְבָּה הָיָה הַיְהוָה מַלְאָךְ לָךְ וַיֹּאמְרוּ 11
 บุตรชาย และ-จะ-ให้กำเนิด ตั้งครรภ์ ดูกิด-เจ้า พระยาห์เวห์ กุตสวรรค์-ของ แก่-นาง แล้ว-กล่าว
[H3205](#) [H2009](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#)

: עֲנִי אֶל הַיְהוָה עַמְּךָ כִּי לֹא מָצְאוּ שָׂמַיְךָ וַיִּקְרָא
 ความ-ทุกข์-ของ-เจ้า (ซึ่ง) พระยาห์เวห์ ทรง-สดับ เพราะ อิชมาเอล ชื่อ-ของ-เขา แล้ว-เจ้า-จะ-ตั้งชื่อ
[H6040](#) [H0413](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3458](#) [H8034](#) [H7121](#)

และกุตสวรรค์ของพระเยโฮวาห์กล่าวแก่หญิงนั้นว่า □ ดูกิด เจ้ามีเด็กในครรภ์แล้ว และจะคลอดบุตรชายคนหนึ่ง และจงเรียกชื่อของเขาว่า อิชมาเอล เพราะว่าพระเยโฮวาห์ทรงรับฟังความทุกข์ของเจ้าแล้ว

וְעַל-בְּנֵי כָל וַיְהִי בְּבָלָהּ הָיָה אָדָם פְּרָא יְהוָה וְהוּא 12
 และ-ต่อ-หน้า ต่อ-เขา ทุกคน และ-มี ต่อ-ทุกคน มี-ของ-เขา ในหมู่-คน ลา-ป่า จะ-เป็น และ-เขา
[H3605](#) [H3027](#) [H3605](#) [H3027](#) [H0120](#) [H6501](#) [H1961](#) [H1931](#)

: וְשֵׁן אֶתְּיָו כָּל-פְּנֵי
 เขา-จะ-อาศัยอยู่ พี่น้อง-ของ-เขา ทั้ง พี่น้อง
[H7931](#) [H0251](#) [H3605](#) [H6440](#)

และเขาจะเป็นคนป่า มือของเขาจะต่อสู้คนทั้งสิ้น และมีของทุกคนจะต่อสู้เขา และเขาจะอาศัยอยู่ตรงหน้าบรรดาพี่น้องของเขา □

כִּי רָאָה אֵל אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ 13
 เพราะ ผู้-ทอดพระเนตร เป็น-พระเจ้า พระองค์ แก่-นาง ผู้-ตรัส พระยาห์เวห์ พระนาม-ของ แล้ว-เรียก
[H7210](#) [H0410](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3068](#) [H8034](#) [H7121](#)

: רָאָה אַחֲרַי רְאִיתָ הַגִּבּוֹר הַגָּדוֹל הַמְּאֹד
 ผู้-ทอดพระเนตร-ของ-ฉัน หลังจาก ฉัน-เห็น ที่นี้ แท้จริงหรือ นาง-กล่าว
[H7200](#) [H7200](#) [H1988](#) [H1571](#) [H0559](#)

และนางได้เรียกพระนามของพระเยโฮวาห์ผู้ตรัสแก่นางว่า □ พระองค์ พระเจ้าทรงทอดพระเนตรข้าพระองค์ □ เพราะนางกล่าวว่า □ ข้าพระองค์ได้เห็นพระองค์ที่นี่ ผู้ทอดพระเนตรข้าพระองค์ด้วยหรือ □

: בְּרֶדֶד וּבֵין שְׂדֵה בֵּין הַנָּהָר רְאִיתָ לְבָאָר קָרָא כֵן עַל- 14
 เบรเด และ-ระหว่าง คาเดช อยู่-ระหว่าง ดูกิด เบเออร์-ละ-คายน-ไรอี บ่อน้ำ-นั้น เรียก จึง เพราะ-ฉะนั้น
[H1260](#) [H0996](#) [H6946](#) [H0996](#) [H2009](#) [H0883](#) [H0875](#) [H7121](#)

เหตุฉะนั้น บ่อน้ำนั้นจึงถูกเรียกว่า เบเอเอลไฮโรย ดูกิด มันอยู่ระหว่างเมืองคาเดชกับเมืองเบรเด

: אֲשֶׁר בְּנֵי שָׂם אַבְרָם וַיִּקְרָא בְּנֵי לְאַבְרָם הַגִּבּוֹר וַיִּלְדוּ 15
 ที่ บุตร-ของ-เขา ชื่อ-บุตร อับราม แล้ว-ตั้งชื่อ บุตรชาย แก่-อับราม ฮาการ์ แล้ว-ให้กำเนิด
[H8034](#) [H0087](#) [H7121](#) [H0087](#) [H1904](#) [H3205](#)

: אֲשֶׁר אַחֲרַי הַגִּבּוֹר הַגָּדוֹל
 อิชมาเอล ฮาการ์ ฮาการ์-ให้กำเนิด
[H3458](#) [H1904](#) [H3205](#)

และฮาการ์คลอดบุตรชายคนหนึ่งให้แก่อับราม และอับรามเรียกชื่อบุตรชายของท่าน ซึ่งฮาการ์คลอดออกมาว่า อิชมาเอล

לְאַבְרָם:	יִשְׁמָעֵאל	אֶת-	הַגֵּר	בְּלִילָת	שָׁנִים	שָׁנָה	הַגֵּר	בְּ-	אֶבְרָם	
แก่-อับราม	อิสมาเอล	(ซึ่ง)	ฮาการ์	เมื่อ-ให้กำเนิด	ปี	และ-หก	ปี	แปดสิบ	มีอายุ	และ-อับราม
H0087	H3458	H0853	H1904	H3205	H8141	H8337	H8141	H8084	H0087	

| และอับรามมีอายุได้แปดสิบหกปี เมื่อฮาการ์คลอดอิสมาเอลให้แก่อับราม